#### Catherine N. M. Wiskes

E-mail: wiskes@mailbox.sc.edu

#### **Experience:**

### The University of South Carolina

Aug. 2000 - present

♦ Instructor for the Department of Languages, Literatures, and Cultures teaching beginning and intermediate level Spanish classes. Promoted to Senior Instructor in 2006.

HABLA Project Aug. 1999 - Oct. 2000

◆ Translator and interpreter working on projects for the Department of Social Services and the Department of Health and Environmental Control.

#### The University of South Carolina

Aug. 1998 - May 2000

 Graduate teaching assistant responsible for teaching Spanish classes for the Department of Spanish, Italian, and Portuguese and working with professors on various tasks and assignments. In July 1999, this assistantship was extended to include a semester in Mexico as the assistant to the Director of USC's Summer in Mexico program.

## **Education:**

## The University of South Carolina

- Master of Arts in Teaching degree in Spanish. One semester was spent studying abroad in Mexico. Included a student teaching practicum at Crayton Middle School. Awarded the J. McTyeire Daniel Scholarship in April, 1999.
- ♦ Bachelor of Arts in Spanish and Latin American Studies. Two semesters were spent studying abroad in Mexico, Guatemala, and Nicaragua. Academic awards include: Dean's List Spring 1993, President's List Fall 1993, Dean's List Spring 1994, and Dean's List Summer 1994.

#### **Publications:**

- ◆ Created various activities for the Cengage text, *Conectados*, 2015. *Conectados* won the 2016 CODiE award for Best ESL, ELL or World Language Acquisition Solution.
- ♦ Edited, revised, and created diagnostic exams for Cengage for the 6<sup>th</sup> edition of *Puentes*, 2012.
- ♦ Script translator, voice talent. *BCBG Max Azria Insurance Program*, Spanish version, 2008, 2009, 2010, and 2011.
- ◆ Contributing author and editor, <u>Customized Workbook / Lab Manual for Avenidas</u>. Marinelli, Oramas, Curry, Luque-Eckrich, and Manley Smith, Thomson Heinle 2007.
- Script translator, speech coach, set supervisor, and assistant film editor. McDonald's Insurance Program DVD, Spanish version, 2006.

#### Presentations:

- ♦ "Flop-Proof Flipping: The Fundamentals of Flipped Learning," Southern Conference on Language Teaching, February 19, 2016
- ♦ "Comparing Sign Languages in Hispanic Countries," Theoretical Issues in Sign Language Research conference in Amsterdam, The Netherlands, July 22-27, 2000.
- Teleconference Panel Participant regarding textbook selection, October 2002
- ♦ "The Use of Games in the Foreign Language Classroom," *¡Caliente! Sizzling Hot Teaching Tips,* SCFLTA Conference in Columbia, South Carolina, March 29, 2003.

#### Awards:

- ◆ Two Thumbs Up Award from Student Disability Services 2009-2010
- ♦ Instructor Professional Development Award 2012
- ◆ Teaching Development Award 2014-2015
- Undergraduate Teaching Award, 2017
- CTE Online Teaching Grant, 2017
- Teaching Development Award 2019

Review/Evaluation of

**Books/Manuscripts:** Fall 2006, Plazas (Thomson Heinle)

November 2005, Intercambios: Spanish for Global Communication (Thomson Heinle)

November 2005, Spanish Phrase Book (Thomson Heinle)

October 2005, <u>Cuéntame cómo pasó: Pre-texto para el estudio de la cultura</u>

española contemporánea. (Thomson Heinle)

October 18, 2005, <u>Más allá de la pantalla</u> (Thomson Heinle); evaluation panel member September 27, 2005, <u>Sonidos, sabores y palabras: Performance assessment set to</u>

music (Thomson Heinle); on-line evaluation panel member

**Committees:** Education Committee, 2015-present

Textbook Selection Committee, 2012-2013, 2008-2009, 2005-2007, 2001-2002

Placement Exam Revision Committee, 2007-2009

Articulation Committee, 2007-2009

Basic Courses Coordination Committee, 2003-present

Education Committee, 2006-2009 Spanish House Committee, 2005-2006 Study Abroad Committee, 2002-2003

# **Departmental/University**

Service: Assistant Director and Advisor Foreign Language Teacher Education, 2015-present

Dean's Advisor for the College of Arts & Sciences, 2013-present

Undergraduate Teacher Certification Advisor, 2006-2009

Spanish Major Advisor, 2005-2014

Coordinator for Spanish 109, 2007-2014, 2015-present Coordinator for Spanish 110, 2007-2014, 2015-present

Coordinator for Spanish 121, 2003-2007

Examiner for Phase II Placement Exam, 2002-2009, 2011-present

Community Service Liaison, 2003-2004

University Showcase Coordinator, 2001-2003

Community

Service: 2010

Volunteer translator for the South Carolina Law Enforcement Division, Office of Homeland Security, translating a public service announcement for Carlos Santana.

2005

Volunteer translator for the South Carolina Victim Assistance Program, translating several pages of standardized forms and documents.

#### 2000 - Present

Volunteer interpreter for the Columbia Police Department.

# 1992 - Present

Translator for the Central American Task Force, translating documents and correspondence with Central American development organizations. Involves fund-raising for the Dimes for Hunger program and public speaking regarding previous trips to Central America.